

RESOLUCIÓ DE LA SEGONA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES I PORTAFOLIS/DOSSIERS D'ARTISTES VISUALS, ARQUITECTES I DISSENYADORS I DE TEXTOS DE CRÍTIQS PER A LA SEVA DIFUSIÓ DIGITAL PER A L'ANY 2021

Ref. 02/ L0186 U10 N-RESOL_DEF_2aC

Fets

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 13 de juliol de 2021 (DOGC número 8461, de 20 de juliol de 2021) s'obre la segona convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres i portafolis/dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per a la seva difusió digital per a l'any 2021 (ref. BDNS 575068).

2. En data 25 d'octubre de 2021 es reuneix la comissió de valoració per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

3. En data 17 de novembre de 2021 es publica al tauler d'anuncis de la seu electrònica del Consorci de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu del Consorci de l'Institut Ramon Llull de Barcelona, la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

4. En data 2 de desembre de 2021 l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

5. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost del Consorci de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2021. Les partides pressupostàries a les quals s'aplicarà aquest crèdit del pressupost del Consorci de l'Institut Ramon Llull, que disposen de crèdit adequat i suficient, són les següents:

D/004/045/ 470.000179 Creació - Arts Visuals, Disseny i Arquitectura - A empreses privades

D/004/045/ 482.000179 Creació - Arts Visuals, Disseny i Arquitectura - A altres institucions sense fi de lucre i a altres ens corporatius

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EBXRK83QH1Y12P0QC6ZWE8F092UCIPF

Data creació còpia:
03/12/2021 11:42:38

Data caducitat còpia:
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 1 de 9



3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.

4. La resolució de data 29 de gener de 2021 (DOGC núm. 8334, de 5 de febrer de 2021) per la qual es dona publicitat als acords del Consell de Direcció de dates 16 de desembre de 2020 i 29 de gener de 2021 pels quals es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la traducció d'obres i portafolis/dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per a la seva difusió digital.

5. La base 10 de les bases que regeixen la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres i portafolis/dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per a la seva difusió digital regula el procediment de concessió de les subvencions.

6. La base 10.3 de les bases estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

7. La base 13 d'aquestes bases estableix que la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar a partir de la data de publicació de la convocatòria.

8. L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció del Consorci de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en l'annex.

2. Establir que l'Institut Ramon Llull, d'acord amb el que estableix la base 15, iniciarà la tramitació del pagament mitjançant una bestreta del 80% de l'import atorgat, a partir de la notificació de la concessió, per a la qual no s'exigeixen garanties. El pagament del 20% restant es tramitarà un cop l'activitat objecte de l'ajut hagi estat degudament justificada i s'hagi acomplert la finalitat que en va motivar la concessió, en els termes que s'indiquen en la base 16.

3. Establir que els beneficiaris estiguin disposats a sotmetre's a les actuacions de comprovació que el Consorci de l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimi necessàries.



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EBXRK83QH1Y12P0QC6ZWE8F092UCIPF

Data creació còpia:
03/12/2021 11:42:38

Data caducitat còpia:
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 2 de 9



Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

El director del Consorci de l'Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EBXRK83QH1Y12P0QC6ZWE8F092UCIPF

Data creació còpia:
03/12/2021 11:42:38

Data caducitat còpia:
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 3 de 9



ANNEX

L0186 U10 N-TTAV 630/21- 2

Beneficiari: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Dates: 06/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès del text "Dar a Ver" de David Bestué

Import sol·licitat: 350,00 €

Import subvencionable: 350,00 €

Import atorgat: 350,00 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 10 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 38 punts

L0186 U10 N-TTAV 631/21- 2

Beneficiari: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Dates: 06/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès del text "Cómo (sobre)vivir fuera de la institución" de Mela Dávila Freire

Import sol·licitat: 280,00 €

Import subvencionable: 280,00 €

Import atorgat: 280,00 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 8 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 36 punts

L0186 U10 N-TTAV 632/21- 2

Beneficiari: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Dates: 06/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès del text " La vida sin pedestal" de Virginia Lázaro Villa

Import sol·licitat: 280,00 €

Import subvencionable: 280,00 €

Import atorgat: 280,00 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 10 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 38 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EBXRK83QH1Y12P0QC6ZWE8F092UCIPF

Data creació còpia:
03/12/2021 11:42:38

Data caducitat còpia:
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 4 de 9



INSTITUT RAMON LLULL

L0186 U10 N-TTAV 633/21- 2

Beneficiari: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Dates: 06/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès del text "Flores de estación" de Marc Navarro Fornós

Import sol·licitat: 420,00 €

Import subvencionable: 420,00 €

Import atorgat: 420,00 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 8 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 35 punts

L0186 U10 N-TTAV 646/21- 2

Beneficiari: Andrés Sánchez Galeano

Dates: 12/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès i el castellà del text "Entre el cel i el món" d'Alexandra Laudo

Import sol·licitat: 456,00 €

Import subvencionable: 456,00 €

Import atorgat: 456,00 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 10 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 9 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 10 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 39 punts

L0186 U10 N-TTAV 705/21- 2

Beneficiari: Andrés Sánchez Galeano

Dates: 14/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès i al castellà del text "El temps del temps" d'Andrés Galeano

Import sol·licitat: 220,00 €

Import subvencionable: 220,00 €

Import atorgat: 220,00 €

-Interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts

-Trajectòria de la persona sol·licitant: 9 punts

-Trajectòria de l'autor/a del text: 8 punts

-Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 35 punts



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EBXRK83QH1Y12P0QC6ZWE8F092UCIPF

Data creació còpia:
03/12/2021 11:42:38

Data caducitat còpia:
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 5 de 9



L0186 U10 N-TTAV 719/21- 2

Beneficiari: Andrés Sánchez Galeano

Dates: 15/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès del text "Un fondo encontrado de nubes" de Zaida Trallero

Import sol·licitat: 264,00 €

Import subvencionable: 264,00 €

Import atorgat: 264,00 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 9 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 8 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 35 punts

L0186 U10 N-TTAV 720/21- 2

Beneficiari: A-DESK Crítica y arte contemporáneo

Dates: 15/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès del text "El finançament de la cultura" de Montse Badia

Import sol·licitat: 350,00 €

Import subvencionable: 350,00 €

Import atorgat: 350,00 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 10 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 10 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 39 punts

L0186 U10 N-TTAV 768/21- 2

Beneficiari: Alba Marina Rivera Rivera

Dates: 20/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès i el francès del text web i dossier de "La Curiosa"

Import sol·licitat: 400,00 €

Import subvencionable: 400,00 €

Import atorgat: 400,00 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 8 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 8 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 8 punts

Puntuació total: 31 punts

L0186 U10 N-TTAV 792/21- 2

Beneficiari: Miàs Arquitectura SLP

Dates: 21/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès i al castellà del text "escrits curatorials de l'exposició monogràfica

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EBXRK83QH1Y12P0QC6ZWE8F092UCIPF

Data creació còpia:
03/12/2021 11:42:38

Data caducitat còpia:
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 6 de 9



MIAS al DHUB" de Josep Miàs et al.
Import sol·licitat: 1.415,69 €
Import subvencionable: 1.415,69 €
Import atorgat: 1.415,69 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 9 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 8 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 7 punts

Puntuació total: 31 punts

L0186 U10 N-TTAV 799/21- 2

Beneficiari: Drap-Art Associació
Dates: 21/09/2021
Activitat: traducció a l'anglès del text "Drap-Art'21 Festival Internacional d'Art Sostenible de Catalunya"
Import sol·licitat: 1.999,20 €
Import subvencionable: 1.999,20 €
Import atorgat: 1.799,28 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 6 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 9 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 7 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 6 punts

Puntuació total: 28 punts

L0186 U10 N-TTAV 849/21- 2

Beneficiari: Núria Güell Serra
Dates: 24/09/2021
Activitat: traducció a l'anglès i al castellà del text "La fe, la carn i la paraula" d'Eudald Camps i Soler
Import sol·licitat: 233,28 €
Import subvencionable: 233,28 €
Import atorgat: 233,28 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 8 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 37 punts

L0186 U10 N-TTAV 850/21- 2

Beneficiari: Núria Güell Serra
Dates: 24/09/2021
Activitat: traducció a l'anglès i al castellà del text "De què riu Núria Güell?" de Joan Burdeus
Import sol·licitat: 220,24 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EBXRK83QH1Y12P0QC6ZWE8F092UCIPF

Data creació còpia:
03/12/2021 11:42:38

Data caducitat còpia:
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 7 de 9



Import subvencionable: 220,24 €
Import atorgat: 220,24 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 10 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 39 punts

L0186 U10 N-TTAV 851/21- 2

Beneficiari: Núria Güell Serra
Dates: 24/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès i al castellà del text "Núria Güell fa escac a la moral del poder en una falsa retrospectiva a la Fabra i Coats" de Montse Frisach
Import sol·licitat: 191,98 €
Import subvencionable: 191,98 €
Import atorgat: 191,98 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 7 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 9 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 36 punts

L0186 U10 N-TTAV 855/21- 2

Beneficiari: Núria Güell Serra
Dates: 25/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès i al castellà del text "La banalitat del bé" de Laura Llevadot
Import sol·licitat: 344,52 €
Import subvencionable: 344,52 €
Import atorgat: 344,52 €

- Interès del conjunt de la proposta presentada: 8 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 10 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 10 punts

Puntuació total: 38 punts

L0186 U10 N-TTAV 856/21- 2

Beneficiari: A-DESK Crítica y arte contemporáneo
Dates: 25/09/2021

Activitat: traducció a l'anglès del text "Hablamos marciano" de Pilar Bonet
Import sol·licitat: 250,00 €
Import subvencionable: 250,00 €
Import atorgat: 250,00 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EBXRK83QH1Y12P0QC6ZWE8F092UCIPF

Data creació còpia:
03/12/2021 11:42:38

Data caducitat còpia:
03/12/2024 00:00:00



Pàgina 8 de 9



- Interès del conjunt de la proposta presentada: 9 punts
- Trajectòria de la persona sol·licitant: 10 punts
- Trajectòria de l'autor/a del text: 10 punts
- Capacitat de difusió digital de la traducció: 9 punts

Puntuació total: 38 punts

INSTITUT RAMON LLULL

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 03/12/2021	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat	Data creació còpia: 03/12/2021 11:42:38
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	Data caducitat còpia: 03/12/2024 00:00:00
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 9 de 9
			
		0EBXRK83QH1Y12P0QC6ZWE8F092UCIPF	